

¹And Jacob called unto his sons, and said, Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the last days.²Gather yourselves together, and hear, ye sons of Jacob; and hearken unto Israel your father.³Reuben, thou art my firstborn, my might, and the beginning of my strength, the excellency of dignity, and the excellency of power:⁴Unstable as water, thou shalt not excel; because thou wentest up to thy father's bed; then defiledst thou it : he went up to my couch.⁵Simeon and Levi are brethren; instruments of cruelty are in their habitations.⁶O my soul, come not thou into their secret; unto their assembly, mine honour, be not thou united: for in their anger they slew a man, and in their selfwill they digged down a wall.⁷Cursed be their anger, for it was fierce; and their wrath, for it was cruel: I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel.⁸Judah, thou art he whom thy brethren shall praise: thy hand shall be in the neck of thine enemies; thy father's children shall bow down before thee.⁹Judah is a lion's whelp: from the prey, my son, thou art gone up: he stooped down, he couched as a lion, and as an old lion; who shall rouse him up?¹⁰The sceptre shall not depart from Judah, nor a lawgiver from between his feet, until Shiloh come; and unto him shall the gathering of the people be .¹¹Binding his foal unto the vine, and his ass' colt unto the choice vine; he washed his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes:¹²His eyes shall be red with wine, and his teeth white with milk.¹³Zebulun shall dwell at the haven of the sea; and he

¹وَدَعَا يَعْقُوبُ بَنِيهِ وَقَالَ، اجْتَمِعُوا لَأُبَيِّنْكُمْ بِمَا بُصِيْتُكُمْ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ.²اجْتَمِعُوا وَاسْمِعُوا يَا بَنِي يَعْقُوبَ، وَاصْغُوا إِلَى إِسْرَائِيلَ أَبِيكُمْ.³رَأُوبِينُ، أَنْتَ بَكْرِي قُوَّتِي وَأَوَّلُ قُدْرَتِي، فَضْلُ الرِّفْعَةِ وَقَضْلُ الْعِزِّ.⁴قَائِرًا كَالْمَاءِ لَا تَتَقَصَّلُ، لِأَنَّكَ صَعَدْتَ عَلَى مَضْجَعِ أَبِيكَ. جَبْتِيذٌ دَسَّسَتْهُ. عَلَى فِرَاشِي صَعِدَ.⁵سَمْعُونُ وَلَاوِي أَخَوَانِ. الْآتُ ظَلَمٌ سُيُوفُهُمَا. فِي مَجْلِسِهِمَا لَا تَدْخُلُ نَفْسِي. يَمَجِّعُهُمَا لَا تَجِدُ كَرَامَتِي. لَأَنْهُمَا فِي عَصِيهِمَا قَتَلَا إِنْسَانًا، وَفِي رِصَالِهِمَا عَرَقَا تَوْرًا.⁷هَلَعُونَ عَصَاهُمَا قَائِمًا سَدِيدٌ وَسَخَطُهُمَا قَائِمًا قَاسٍ. أَقْسَمُهُمَا فِي يَعْقُوبَ وَأَقْرَفُهُمَا فِي إِسْرَائِيلَ. يَهُودَا، إِيَّاكَ يَحْمَدُ إِخْوَتُكَ. يَذُكُ عَلَى قَعَا أَغْدَانِكَ. يَسْجُدُ لَكَ بَنُو أَبِيكَ. يَهُودَا جَرُّو أَسَدٍ. مِنْ قَرِيبَةٍ صَعَدْتَ يَا ابْنِي. جَنَّا وَرَبَصَ كَاسِدٌ وَكَلْبُودٌ. مَنْ يَنْهَضُ.¹⁰لَا يَزُولُ قَضِيبٌ مِنْ يَهُودَا وَمُسْتَرِعٌ مِنْ بَيْنِ رِجْلَيْهِ حَتَّى يَأْتِيَ شَيْلُونُ وَلَهُ يَكُونُ خُصُوعُ شُعُوبٍ.¹¹رَابِطًا بِالْكَرْمَةِ جَحْشُهُ وَبِالْجَفْنَةِ ابْنُ أَتَانِهِ. عَسَلٌ بِالْحَمْرِ لِبَاسُهُ وَيَدَمُ الْعَيْبِ ثَوْبُهُ.¹²مُسَوِّدُ الْعَيْنَيْنِ مِنَ الْحَمْرِ، وَمُبْيَضُّ الْأَسْتَانِ مِنَ اللَّبَنِ.¹³رَبُولُونُ، عِنْدَ سَاحِلِ الْبَحْرِ يَسْكُنُ، وَهُوَ عِنْدَ سَاحِلِ الشُّفَنِ، وَجَانِبُهُ عِنْدَ صَيْدُونِ. يَسَاكِرُ حِمَارٌ جَسِيمٌ رَابِصٌ بَيْنَ الْحَطَائِرِ.¹⁵قَرَأَى الْمَحَلَّ أَنَّهُ حَسَنٌ، وَالْأَرْضَ أَنَّهَا نَزْهَةٌ، فَأَخْتَى كَيْفَهُ لِلْحِمْلِ وَصَارَ لِلْجَزْيَةِ عَبْدًا.¹⁶دَانُ يَدِينُ شَعْيَهُ كَأَجِدٍ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ. يَكُونُ دَانُ حَبَّةً عَلَى الطَّرِيقِ، أَفْعُونًا عَلَى السَّبِيلِ، يَلْسَعُ عَقَبِي الْقَرَسِ قَبَسْفُطٌ رَاكِبُهُ إِلَى الْوَرَاءِ.¹⁸لِخَلَاصِكَ انْتَضَرْتُ يَا رَبِّ. جَادُ يَزْحَمُهُ جَيْشٌ، وَلَكِنَّهُ يَزْحَمُ مُوَحَّرَةً.²⁰أَشِيرُ خُبْرُهُ سَمِينٌ وَهُوَ يُعْطِي لَدَابَّ مُلُوكٍ. تَقَالِي أَيْلَهُ مُسَيَّبَةٌ يُعْطِي أَفْوَلاً حَسَنَةً.²²يُوسُفُ عُصْنُ شَجَرَةٍ مُنْمِرَةٍ، عُصْنُ شَجَرَةٍ مُنْمِرَةٍ عَلَى عَيْنٍ. أَغْصَانُ قَدِ ارْتَفَعَتْ فَوْقَ خَانِطٍ.²³قَمَرَرْنُهُ وَرَمْنُهُ وَاصْطَلَهْدْنُهُ أَرْبَابُ السَّهَامِ. وَلَكِنْ تَبَّتْ بِمَتَاتِي قَوْسُهُ، وَتَسَدَّدَتْ سَوَاعِدُ يَدَيْهِ. مِنْ يَدَيَّ عَزِيزٌ يَعْقُوبَ، مِنْ هُنَاكَ مِنَ الرَّإْعِي صَخْرُ إِسْرَائِيلَ،²⁵مِنْ إِلَهٍ أَبِيكَ الْإِذِي يُعِينُكَ، وَمِنْ الْقَادِرِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ الْإِذِي يُبَارِكُكَ، تَأْتِي بَرَكَاتُ السَّمَاءِ مِنْ فَوْقَ وَبَرَكَاتُ الْعَمْرِ الرَّابِصِ تَحْتَ. بَرَكَاتُ التَّنْذِينِ وَالرَّحِمِ.²⁶بَرَكَاتُ أَبِيكَ فَاقَتْ عَلَى بَرَكَاتِ أَبَوَيْ. إِلَى مُتَبَةِ الْأَكَامِ الدَّهْرِيَّةِ تَكُونُ عَلَى رَأْسِ يُوسُفَ وَعَلَى قِمَّةِ نَذِيرِ إِخْوَتِهِ.²⁷يُنَامِينُ ذَنْبٌ يَفْتَرِسُ. فِي الصَّبَاحِ يَأْكُلُ

shall be for an haven of ships; and his border shall be unto Zidon.¹⁴ Issachar is a strong ass couching down between two burdens:¹⁵ And he saw that rest was good, and the land that it was pleasant; and bowed his shoulder to bear, and became a servant unto tribute.¹⁶ Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.¹⁷ Dan shall be a serpent by the way, an adder in the path, that biteth the horse heels, so that his rider shall fall backward.¹⁸ I have waited for thy salvation, O LORD.¹⁹ Gad, a troop shall overcome him: but he shall overcome at the last.²⁰ Out of Asher his bread shall be fat, and he shall yield royal dainties.²¹ Naphtali is a hind let loose: he giveth goodly words.²² Joseph is a fruitful bough, even a fruitful bough by a well; whose branches run over the wall:²³ The archers have sorely grieved him, and shot at him, and hated him:²⁴ But his bow abode in strength, and the arms of his hands were made strong by the hands of the mighty God of Jacob; (from thence is the shepherd, the stone of Israel:)²⁵ Even by the God of thy father, who shall help thee; and by the Almighty, who shall bless thee with blessings of heaven above, blessings of the deep that lieth under, blessings of the breasts, and of the womb:²⁶ The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills: they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that was separate from his brethren.²⁷ Benjamin shall ravin as a wolf: in the morning he shall devour the prey, and at night he shall divide the spoil.²⁸ All these are the twelve

عَنِيْمَةً وَعِنْدَ الْمَسَاءِ يُقَسِّمُ نَهَبًا.²⁸ جَمِيعُ هَؤُلَاءِ هُمْ أَصْبَاطُ إِسْرَائِيلَ الْإِثْنَا عَشَرَ. وَهَذَا مَا كَلَّمَهُمْ بِهِ أَبُوهُمْ وَبَارَكَهُمْ. كُلُّ وَاحِدٍ يَحْسِبُ بَرَكَيهِ بَارَكَهُمْ.²⁹ وَأَوْصَاهُمْ وَقَالَ لَهُمْ، أَنَا أَنْصَمُ إِلَى قَوْمِي. إِذْفُنُونِي عِنْدَ آبَائِي فِي الْمَعَارَةِ الَّتِي فِي حَقْلِ عَفْرُونَ الْجَنِّيِّ.³⁰ فِي الْمَعَارَةِ الَّتِي فِي حَقْلِ الْمَكْفِيلَةِ الَّتِي أَمَامَ مَمْرًا فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، الَّتِي اشْتَرَاهَا إِبْرَاهِيمُ مَعَ الْحَقْلِ مِنْ عَفْرُونَ الْجَنِّيِّ مُلْكًا قَبْرًا.³¹ هُنَاكَ دَفَنُوا إِبْرَاهِيمَ وَسَارَةَ امْرَأَتَهُ. هُنَاكَ دَفَنُوا إِسْحَاقَ وَرَفِقَةَ امْرَأَتِهِ. وَهُنَاكَ دَفَنْتُ لَيْبَةَ.³² بَنِيَاءُ الْحَقْلِ وَالْمَعَارَةِ الَّتِي فِيهِ كَانَ مِنْ بَنِي جَث. ³³ وَلَمَّا قَرَعَ يَعْقُوبُ مِنْ تَوْصِيَةِ بَنِيهِ صَمَّ رَجُلِيهِ إِلَى السَّرِيرِ، وَأَسْلَمَ الرُّوحَ وَأَنْصَمَ إِلَى قَوْمِهِ.

tribes of Israel: and this is it that their father spake unto them, and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.²⁹ And he charged them, and said unto them, I am to be gathered unto my people: bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,³⁰ In the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite for a possession of a buryingplace.³¹ There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah.³² The purchase of the field and of the cave that is therein was from the children of Heth.³³ And when Jacob had made an end of commanding his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the ghost, and was gathered unto his people.